

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Il Barbiere di Siviglia**

**Rossini, Gioachino**

**Berlin, 1860**

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

---

# ATTO PRIMO.

(Piazza nella città di Seviglia.)

---

## Scena I.

Fiorello introducendo varj Suonatori  
d' istrumenti; indi il Conte.

Fiorello.

Piano pianissimo  
Senza parlar,  
Tutti con me  
Venite qua.

Coro.

Piano pianissimo  
Eccoci qua.

**Erster Akt.**

(Platz in Sevilla.)

**Erste Scene.**

Fiorello mit Musikanten, dann der Graf.

Fiorello.

Sachte, mit leisem Schritt,  
Redet kein Wort!  
Freunde kommt nur hierher,  
Hier ist der Ort!

Chor.

Sachte, mit leisem Schritt  
Schreiten wir fort!

Fiorello.

Tutto è silenzio,  
Nessun qui sta  
Che i nostri canti  
Possa turbar.

Conte.

Fiorel ... Fiorello! ...

Fiorello.

Signor, son qua.

Conte.

Ebben! ... gli amici ...

Fiorello.

Son pronti già.

Conte.

Bravi, bravissimi!

Fate silenzio,  
Piano, pianissimo  
Senza parlar.

Coro.

Piano, pianissimo  
Senza parlar.

Conte.

Ecco ridente in cielo,  
Spunta la bella aurora,  
E tu non sorgi ancora,  
E puoi dormir così?  
Sorgi, mia bella speme,  
Vieni bell' idol mio,  
Rendi men crudo, oh Dio!  
Lo stral che mi feri.

Fiorello.

Alles ist stille,

Die Straße ist rein,

Ganz ungestört

Werden wir sein.

Graf.

Fiorello! Holla! —

Fiorello.

Schon bring' ich sie.

Graf.

Die wackern Leute — ?

Fiorello.

Sind da für Sie!

Graf.

Bravi! Bravissimi!

Stille, nur stille!

Sachte mit leisem Schritt,

Macht kein Geräusch!

Chor.

Sachte mit leisem Schritt,

Macht kein Geräusch!

Graf.

Sieh schon die Morgenröthe

Der Welt entgegen lachen!

Und du willst nicht erwachen,

Umschwebt vom süßen Traum,

Stehe nun auf, Geliebte,

Komme, o meine Sonne!

Laß deiner Augen Sonne

Heilen mein wundes Herz!

Oh sorte! già veggo  
Quel caro semblante;  
Quest' anima amante  
Ottenne pietà.  
Oh istante d'amore!  
Oh dolce contento  
Che eguale non ha!  
Ehi Fiorello? ...  
Signor, Fiorello!  
Mio Signore ...  
Conte.  
Di, la vedi? ...  
Fiorello!  
Signor, no.  
Conte.  
Ah ch' è vana ogni speranza!  
Fiorello!  
Signor Conte, il giorno avanza  
Conte.  
Ah che penso! che farò?  
Tutto è vana ... Buona gente.  
Coro.  
Mio Signore  
Conte.  
Avanti, avanti!  
Più di suoni, più di canti  
Io bisogno omai non ho.  
Fiorello.  
Buona notte a tutti quanti,  
Più di voi che far non ho.

Ha, schweiget! — Schon seh' ich  
Die Holde erscheinen,  
Die Seelen vereinen.  
In süßer, heißer Lust;  
Ach Stunde der Liebe,  
O sel'ges Entzücken!  
Aus deinen holden Blicken  
Strömt Wonne mir in's Herz.  
Hör', Fiorello!

Fiorello.

Sie befehlen?

Graf.

Nichts zu sehen?

Fiorello.

Ich bedaure!

Graf.

Ohne Trost an ihrer Schwelle!

Fiorello.

Herr, der Morgen wird schon helle!

Graf.

Was beginn' ich, was soll ich thun?

Ach, vergebens, gute Leute!

Chor.

Hier sind wir!

Graf.

Legt nur Eure Kunst bei Seite,  
Ich bedarf nun Eurer nicht mehr.

Fiorello.

Lebt nun wohl, Ihr guten Leute,  
Bis ich wieder Euch begehrt! —

Coro.  
Mille grazie . . . mio Signore . . .  
Del favore . . . dell' onore . . .  
Ah! di tanta cortesia  
Obbligato in verità.  
Oh che incontro fortunato!  
E un Signor di qualità.

Conte.  
Basta, basta: non parlate . . .  
Ma non serve, non gridate . . .  
Maledetti, andate via . . .  
Ah! canaglia via di qua.  
Tutto quanto il vicinato  
Questo chiasso sveglia.

Fiorello.  
Zitti, zitti . . . che rumore! . . .  
Ma che onore? . . . che favore! . . .  
Maledetti, andate via,  
Ah! canaglia via di qua.  
Ve' che chiasso indavolato  
Ah! che rabbia che mi fa.

(Il Coro parte.)

Conte.  
Gente indiscreta . . . E non si vede!  
A inutile sperar. Eppur qui voglio  
Aspettar di vederla. Ogni mattina



Chor.

Gar zu gütig, Euer Gnaden,  
Für die Ehre, für die Spende,  
Küssen dankend wir die Hände,  
Steh'n zu Diensten ohne Ende.  
Solche Großmuth muß man ehren,  
Welche schwer und reich bezahlt.

(Parte.)

Graf.

Stille, stille, macht nicht Worte,  
Macht Euch fort von diesem Orte!  
Fort, nur fort, ihr seid bezahlt.  
Wollt Ihr Euch zum Teufel scheeren?  
Fort, ich brauche sonst Gewalt! —

Fiorello.

Stille, stille, macht nicht Lärmen,  
Fort, Ihr seid ja schon bezahlt.  
Soll der Lärmen länger währen?  
Fort, sonst brauche ich Gewalt! —

(Musikanten ab.)

Graf.

Zudringliches Volk — Nichts ist zu sehen.  
Mein Hoffen ist noch fruchtlos. Doch ich will  
Noch warten. Jeden Morgen pflegt sie sonst

Ella su quel balcone  
A prender fresco viene sull' aurora.  
Proviamo. Olà, tu ancora  
Ritirati, Fiorel.  
Fiorello.  
Vado. Là in fondo  
Suoi cenni attenderò.

(Parte.)

Figaro.

La ran la là.

Conte.

Chi è mai quest' importuno? ...  
Lasciamolo passar; sotto quegli archi  
Non veduto vedro quanto bisogna;  
Già l'alba è appena, e amor non si vergogna.

## Scena II.

Figaro, il Conte.

Figaro.

La ran la lera,

La ran la là.

Largo al factotum

Della città.

Presto a bottega,

Che l'alba è già.

La ran la lera,

La ran la là.

Auf dem Balcon dort frische Luft zu schöpfen.  
Vielleicht erscheint sie noch. — Fiorello,  
Du kannst jetzt gehen!

Fiorello.  
Schön! Dort in der Straße  
Wart' ich, wenn Sie etwas befehlen.

Figaro (hinter der Scene.)

Lalala!

Graf.  
Wer kommt so ungelegen da? Ich will ihn  
Vorüberlassen erst; im Winkel dort  
Kann unbemerkt ich ihn belauschen.  
Noch ist's kaum Tag und Liebe scheut sich nicht.

### Zweite Scene.

Figaro, der Vorige.

Figaro.

Ich bin das Factotum  
Der schönen Welt!  
Ja ich! Lalalala!  
Hab' mir die schönste  
Bestimmung erwählt,  
Mir erwählt,  
Lalala!

Ella su quel balcone  
A prender fresco viene sull' aurora.  
Proviamo. Olà, tu ancora  
Ritirati, Fiorel.  
Fiorello.  
Vado. Là in fondo  
Suoi cenni attenderò.

(Parte.)

Figaro.

La ran la là.

Conte.

Chi è mai quest' importuno? ...  
Lasciamolo passar; sotto quegli archi  
Non veduto vedro quanto bisogna;  
Già l'alba è appena, e amor non si vergogna.

## Scena II.

Figaro, il Conte.

Figaro.

La ran la lera,

La ran la là.

Largo al factotum

Della città.

Presto a bottega,

Che l'alba è già.

La ran la lera,

La ran la là.

Auf dem Balcon dort frische Luft zu schöpfen.  
Vielleicht erscheint sie noch. — Fiorello,  
Du kannst jetzt gehen!

Fiorello.  
Schön! Dort in der Straße  
Wart' ich, wenn Sie etwas befehlen.

Figaro (hinter der Scene.)

Lalala!

Graf.  
Wer kommt so ungelegen da? Ich will ihn  
Vorüberlassen erst; im Winkel dort  
Kann unbemerkt ich ihn belauschen.  
Noch ist's kaum Tag und Liebe scheut sich nicht.

### Zweite Scene.

Figaro, der Vorige.

Figaro.

Ich bin das Factotum  
Der schönen Welt!  
Ja ich! Lalalala!  
Hab' mir die schönste  
Bestimmung erwählt,  
Mir erwählt,  
Lalala!

Ah, che bel vivere,

Che bel piacere

Per un barbiere

Di qualità!

Ah, bravo Figaro,

Bravo bravissimo,

Fortunatissimo

Per verità!

La ran la lera,

La ran la là.

Pronto a far tutto,

La notte e il giorno

Sempre d'intorno

In giro sta,

Miglior cuccagna

Per une barbiere,

Vita più nobile

No non si dà.

La ran la lera,

La ran la là.

Rasori e pettini,

Lancette e forbici

Al mio comando

Tutto qui sta,

La ran la lera,

La ran la là.

Tutti mi chiedono,

Tutti mi vogliono,

Donne ragazzi,

Vecchi, fanciulle.

Ich bin der Cicero  
Aller Barbieriere!  
Und gratulire  
Mir selbst zum Glück!  
Ha, bravo, Figaro!  
Bravo, bravissimo!  
Ich bin der Glückliche  
Durch mein Geschick.  
Lalalala!  
Jedem zu Diensten,  
Zu allen Stunden.  
Umringt von Kunden,  
Bald hier, bald dort.  
So wie ich lebe,  
Giebt es kein schön'res Glück!  
Geb' Euch mein Wort!  
Lalalala!  
Hübsch und gesund macht Euch  
Nur der Barbier zugleich  
Köpfe und Härte  
Sind alle fein,  
Lalalala!  
Und Accidenzien  
Giebt es in Fülle,  
Mit Herr'n und Damen  
Ganz in der Stille,  
Man ruft und seufzt nach mir,  
Will mich bald dort, bald hier!  
Grafen, Baronen,  
Mädchen, Matronen

Qua la barrucca  
Presto la barba  
Qua la sanguigna  
Figaro . . . Figaro  
Son qua, son qua,  
Figaro . . . Figaro  
Eccomi qua  
Pronto prontissimo  
Son come un fulmine,  
Sono il factotum  
Della città.  
Ah, bravo Figaro,  
Bravo bravissimo.  
Fortunatissimo  
Per verità.  
La ran la lera,  
La ran la là.

Ah ah! che bella vita,  
Faticar poco, divertirsi assai,  
E in tasca sempre aver qualche doblone . . .  
Gran frutto della mia riputazione.  
Ecco qua: senza Figaro  
Non si accesa in Seviglia una ragazza;  
A me la vedovella  
Ricorre per morito: io colla scusa  
Del pettine di giorno,  
Della chitarra col favor la notte  
A tutti onestamente,  
Non fo per dir, m' adatto a far piacere.



Bald heist's rasiren,  
Bald rapportiren,  
Bald ein Billetchen  
Fein adressiren.  
Figaro! Figaro!  
Zu viel!  
Weh mir, man foltert mich!  
Einer auf eijnmal,  
Ich kann nicht mehr.  
Figaro! bin dort! —  
Figaro! bin da! —  
Eiligst auf jeden Wink,  
Bin wie der Bliß so sink! —  
Bin das Factotum  
Der schönen Welt!  
Ha, bravo, Figaro!  
Bravo, bravissimo.  
Lalalala! —

ne ...  
za;  
ere.  
Welch herrlich Leben! Wenig Mühe  
Und viel Vergnügen, dabei stets die Tasche  
Voll Geld. Das macht, weil ich bei Jedermann  
Gut angeschrieben bin. In ganz Sevilla  
Heirathet ohne mich kein Mädchen;  
Ich bin der Wittwen Zuflucht, die auf's Neue  
Gern einen Gatten hätten.  
Am Tag mit Kamm und Messer, Abends  
Mit der Guitarre bin ich Jedem  
Gefällig, überall stets gern gesch'n.

Oh che vita! che vita! Oh che mestiere!  
Orsù, presto a bottega . . .

Conte.

È desso, o pur m'inganno?

Figaro.

Chi sarà mai costui? . . .

Conte.

Oh, è lui senz' altro!

Figaro! . . .

Figaro.

Mio padrone . . .

Oh chi veggo! . . . Eccellenza . . .

Conte.

Zitto, zitto, prudenza:

Qui non sen conosciuto,

Nè vo farmi conoscere. Per questo

Ho le mie gran ragioni.

Figaro.

Intendo, intendo.

Na lascio in libertà.

Conte.

No . . . no . . .

Figaro.

Che serve? . . .

Conte.

No, dico; resta qua;

Forse ai disegni miei

Non giungi inopportuno . . . Ma, cospetto!

Dimmi un po', buona lana,

Ich wünsche mir kein besseres Geschäft,  
Doch nun geschwind in meinen Laden.

Graf.

Er ist's, ich irre nicht.

Figaro.

Wer mag das sein?

Graf.

Fürwahr, kein Andern ist es. — Figaro!

Figaro.

Mein Herr — wen seh' ich? Excellenz —

Graf.

Nur still!

Behutsam! Hier kennt man mich nicht,  
Ich will auch nicht gekannt sein. Gute Gründe  
Hab' ich dazu.

Figaro.

Ah, ich versteh'! Ich werde  
Zurück mich ziehen.

Graf.

Nein, nein!

Figaro.

Sie befehlen?

Graf.

Bleib' da, vielleicht kannst Du mir nützlich sein.  
Doch sag' mir, lust'ge Haut,

Come ti trova qua? . . . poter del mondo  
Ti veggio grasso e tondo . . .

Figaro.

La miseria, Signore!

Conte.

Ah birbo!

Figaro.

Grazie.

Conte.

Hai messo ancor giudizio?

Figaro.

Oh! e come . . . Ed ella

Come in Siviglia? . . .

Conte.

Or te lo spiego. Al Prado

Vidi un fior di bellezza, una fanciulla

Figlia d'un certo medico barboglio,

Che qua da pochi di s'è stabilito;

Io di questa invaghito,

Lasciai patria e parenti, e qua me'n veani,

Col nome di Lindoro,

Dove la notte e il giorno

Passo girando a que' balconi intorno

Figaro.

A que' balconi? . . un medico? . . oh cospetto!

Siete ben fortunato;

Su i maccheroni il cascio v'è cascato.

Conte.

Come? . . .

Wie nur in aller Welt kommst Du hierher?  
Du bist ja mächtig dick und rund geworden!

Figaro.  
Ach, 's ist ein schlechtes Leben, gnäd'ger Herr!

Graf.  
O, Du Spitzbube!

Figaro.  
Allzu gütig!

Graf.  
Du hast gewiß noch Manches zugelehrt.

Figaro.  
O das versteht sich! — aber wie?

Sie in Sevilla hier?  
Graf.

Weshalb, das will ich  
Dir gleich erklären. Im Prado sah ich  
Ein wunderschönes Mädchen; 's ist die Tochter  
Von einem alten dummen Doctor,  
Der hier seit Kurzem wohnt. Ich bin so sehr  
In sie verliebt, daß Heimath und Verwandte  
Um sie ich hab' verlassen. Unter'm Namen  
Lindoro leb' ich hier und Tag und Nacht  
Zieht's mich dorthin zu dem Balcon.

Figaro.  
Zu dem Balcon? Beim Doctor? Alle Tausend,  
Das trifft sich glücklich, da sind Sie  
Bei mir gerade vor die rechte Schmiede  
Gefommen.

Graf.  
Wie?

Figaro.  
Certo. Là dentro.  
I son barbiere, parrucchier, chirurgo,  
Botanico, spezial, veterinario.  
Il faccendier di casa.

Conte.  
Oh che sorte! . . .

Figaro.  
Non basta. La ragazza  
Figlia non è del medico. È soltanto  
La sua pupilla! . . .

Conte.  
Oh che consolazione!

Figaro.  
Percio . . . Zitto! . . .

Conte.  
Cos' è?

Figaro.  
S'apre il portone  
(si ritirano).

### Scena III.

Bartolo, e detti.

Bartolo.

Ehi fra momenti io torno:  
Non aprite a nessun. Se Don Basilio  
Venisse a ricercarmi, che m'aspetti.  
Le mio nozze con lei meglio è affrettarè.  
Si dentr' oggi finir vo quest' affare

(parte).

Figaro.

Ja, ja, ich bin  
Im Hause dort Barbier, Friseur, Chirurg,  
Thierarzt und Apotheker — Alles  
In Allem!

Graf.  
Welch' glücklicher Zufall!

Figaro.  
O das ist noch nicht Alles! Jenes Mädchen  
Ist nicht des Doctors Tochter,  
Sie ist bloß sein Mündel.

Graf.  
Das ist herrlich!

Figaro.  
Deshalb — doch still!

Graf.  
Was giebt's?

Figaro.  
Die Thür geht auf.  
(Sie ziehen sich zurück.)

### Dritte Scene.

Bartolo, die Vorigen.

Bartolo.

Ich komme gleich zurück.  
Ihr öffnet keinem Menschen. Wenn Basilio  
Mich zu besuchen kommt, so soll er warten.  
Ja, ja, mit meiner Heirath muß ich eilen,  
Ich will dem Ding noch heut ein Ende machen.  
(Ab.)

Figaro.  
Certo. Là dentro.  
I son barbiere, parrucchier, chirurgo,  
Botanico, spezial, veterinario.  
Il faccendier di casa.

Conte.  
Oh che sorte! . . .

Figaro.  
Non basta. La ragazza  
Figlia non è del medico. È soltanto  
La sua pupilla! . . .

Conte.  
Oh che consolazione!

Figaro.  
Percio . . . Zitto! . . .

Conte.  
Cos' è?

Figaro.  
S'apre il portone  
(si ritirano).

### Scena III.

Bartolo, e detti.

Bartolo.

Ehi fra momenti io torno:  
Non aprite a nessun. Se Don Basilio  
Venisse a ricercarmi, che m'aspetti.  
Le mio nozze con lei meglio è affrettarè.  
Si dentr' oggi finir vo quest' affare

(parte).



Figaro.

Ja, ja, ich bin  
Im Hause dort Barbier, Friseur, Chirurg,  
Thierarzt und Apotheker — Alles  
In Allem!

Graf.  
Welch' glücklicher Zufall!

Figaro.  
O das ist noch nicht Alles! Jenes Mädchen  
Ist nicht des Doctors Tochter,  
Sie ist bloß sein Mündel.

Graf.  
Das ist herrlich!

Figaro.  
Deshalb — doch still!

Graf.  
Was giebt's?

Figaro.  
Die Thür geht auf.  
(Sie ziehen sich zurück.)

### Dritte Scene.

Bartolo, die Vorigen.

Bartolo.

Ich komme gleich zurück.  
Ihr öffnet keinem Menschen. Wenn Basilio  
Mich zu besuchen kommt, so soll er warten.  
Ja, ja, mit meiner Heirath muß ich eilen,  
Ich will dem Ding noch heut ein Ende machen.  
(Ab.)

Conte.

Dentr' oggi le sue nozze con Rosina?

Ah vecchio rimbambito!

Ma, dimmi or tu: chi è questo Don Basilio?...

Figaro.

È un solenne imbroglion di matrimoni.

Un collo torto, un vero disperato

Sempre senza un quattrino ...

È maestro di musica:

Insegna alla ragazza.

Conte.

Ah cospettone!

Io già deliro ... avvampo! ... ad ogni costo

Vederla io voglio ... vo parlarle ... Entr' oggi

Vo che tu m' introduca in quella casa.

Figaro.

Entr' oggi? ...

Conte.

Eh, via! t' intendo:

Va là, non dubitar; di due fatiche

Largo compeuso avrai.

Figaro.

Davver?

Conte.

Parola.

Figaro.

Dunque oro a discrezione?

Conte.

Ora a bizzeffe.

Animo via.

Graf.

Noch heute will er heirathen? Alter Narr!

Doch sage mir, wer ist denn der Basilio?

Figaro.

Das ist ein Ränkemacher ärgster Art,

Ein hinterlist'ger Mensch, zu Allem fähig,

Womit er Geld verdienen kann.

Er ist Musikmeister und giebt

Dem Mädchen Unterricht.

Graf.

Beim Himmel!

Ich brenne vor Verlangen! um jeden Preis

Muß ich sie seh'n, sie sprechen. Heute noch

Mußt Du in's Haus hinein mich schaffen.

Figaro.

Noch heute?

Graf.

Ja, nur zu! — Bedenk' Dich nicht,

Ich will für Deine Mühe

Dich reich belohnen.

Figaro.

Wirklich?

Graf.

Auf mein Wort!

Figaro.

Darf ich von goldner Zukunft träumen?

Graf.

Gold soll Dir werden. Eile nur!

Figaro.

Son pronto. Ah non sapete  
I simpatici effetti prodigiosi,  
Che, ad appagare il mio signor Lindoro,  
Produce in me la dolce idea dell' oro.

All'idea di quel metallo  
Portentoso, onnipossente:  
Un vulcano la mio mente  
Già comincia a diventar.

Conte.

Su vediam di quel metallo  
Qualche effetto sorprendente,  
Del vulcan della tua mente  
Qualche mostro singular.

Figaro.  
Voi dovrete travestirvi  
Per esempio . . . da soldato.

Conte.

Da soldato?  
Figaro.  
Sì, Signore.

Conte.

Da soldato? . . . e che si fa?

Figaro.  
Oggi arriva un reggimento.

Conte.

Si, m' è amico il Colonnello.  
Figaro.

Va benon.

Figaro.

Ich bin

Bereit. Sie kennen die wunderbare Kraft  
Noch nicht, mit der zu Ihrem Dienste  
Die Aussicht auf das Gold mich schon belebt.

Strahlt auf mich der Glanz des Goldes,  
Fühl' ich mich wie umgestaltet!  
Und ein kühnes Leben waltet  
Hoch in mir voll Muth und Kraft.

Graf.

Laß sie seh'n die Macht des Goldes,  
Was sie noch aus Dir entfaltet!  
Was sie noch aus Dir gestaltet,  
Was sie uns zum Glücke schafft.

Figaro.

Werfen Sie sich in die Kleider,  
In die Waffen des Soldaten! —

Graf.

Des Soldaten?

Figaro.

Ja, Eu'r Gnaden! —

Graf.

Ein Soldat? ich? Was thu' ich dann?

Figaro.

Heute kommen fremde Truppen!

Graf.

Ja, und der Oberst ist mein Freund.

Figaro.

Herrlich geht es! —

Conte.

Ma e poi?

Figaro.

Cospetto?

Dell' alloggio col biglietto

Quella porta s' aprirà.

Che ne dite, mio Signore?

L'invenzione è naturale?

Conte.

Oh che testa originale!

Bravo, bravo in verità,

Figaro.

Oh che testa universale!

Bella, bella in verità.

Piano, piano . . . un' altra idea!

Veda l' oro cosa fa.

Ubbriaco . . . sì ubbriaco,

Mio Signor, si fingera.

Conte.

Ubbriaco? . . .

Figaro.

Sì, Signore.

Conte.

Ubbriaco? . . . Ma perchè? . . .

Figaro.

Perchè d' un che poco è in se,

Che dal vino casca giù,

Il Tutor, credete a me,

Il Tutor si fiderà. —

Graf.

Nun? —

Figaro.

Ich wette

Mit dem Cinquartierbilletto

Finden Sie den Eingang frei.

Nun? was sagen Euer Gnaden?

Dies der erste von den Kniffen!

D'rum nur hurtig zugegriffen,

Denn es führet Sie zum Ziel! —

Graf.

Dies der erste von den Kniffen!

D'rum nur hurtig zugegriffen,

Bravo, brav, er führt zum Ziel!

Figaro.

Langsam! langsam! Nun das Wei're!

Ha! das Gold schärft meinen Geist! —

Herr, Sie stellen sich betrunken,

Recht, was man betrunken heißt!

Graf.

Wie, betrunken?

Figaro.

Ja, Euer Gnaden;

Graf.

Ei, betrunken, und warum?

Figaro.

Wer im Weine sich verlor,

Und so voll betrunken ist,

Setzt mir keinen Floh in's Ohr;

Denkt der alte Nabulisi.

Conte. Figaro.  
Questa è bella per mia fè,  
Bravo, bravo in verità.

Conte.  
Dunque.

Figaro.  
All'opra.

Conte.  
Andiam.

Figaro.  
Da bravo.

Conte.  
Vado... Oh! il meglio! mi scordavo.  
Dimmi un po', la tua bottega,  
Per trovarti, dove sta?

Figaro.  
La bottega?... non si sbaglia.

(1) Guardi bene, eccola là.  
Numero quindici a mano manca,  
Quattro gradini, facciata bianca,  
Cinque parrucche nella vetrina,  
Sopra un cartello: Pomata fina.  
Mosstra in azzurro alla moderna,  
V' è per insegna una lanterna...  
Là senza fallo mi troverà.

Conte.  
Ho ben capito...

Figaro.  
Or vada presto.



Graf und Figaro.

Dies der zweite von den Kniffen!  
Bravo, er führt uns zum Ziel.

Graf.  
Also! —

Figaro. . . .

Zur Sache! —

Graf.  
Gehen wir!

Figaro.

Fort!

Graf.

Ich gehe — doch höre!

Das Beste ist vergessen!

Sag' mir doch, wo ist Dein Laden?

Figaro.

Dort mein Laden, nicht zu fehlen,  
Schön und stattlich, wie sich's gebührt:  
Numero funfzehn, drei blanke Becken, (1)  
Und vor den Fenstern auf Haubenstöcken:  
Louren, Perrücken, Wasser zum Waschen,  
Bonbonnieren, sich krank zu naschen;  
In kleinen Flaschen Schönheits-Tinkturen,  
Salben in Tiegeln zu Wunderkuren.  
Dies ist mein Laden für Jedermann!

Graf.

Wohlan, vortrefflich!

Figaro.

Nun schnell zur Sache! —

Conte.

Tu guarda bene . . .

Figaro.

Io penso al resto.

Conte.

Di te mi fido . . .

Figaro.

Cola l' attendo.

Conte.

Mio caro Figaro . . .

Figaro.

Intendo, intendo.

Conte.

Porterò meco . . .

Figaro.

La borsa piena.

Conte.

Sì, quel che vuoi, ma il resto poi . . .

Figaro.

Oh! non si dubiti, che bene andrà . . .

Conte.

Ah che d' amore

La fiamma io sento,

Nunzia di giubilo

E di contento!

Ecco propizia,

Che in sen mi scende

E di me stesso

Maggior mi fa.

Graf.

Nur List und Vorsicht —

Figaro.

Ich lausch' und wache.

Graf.

Auf Dich vertrau' ich

Figaro.

Auf Wiedersehen!

Graf.

Leb' wohl, mein Figaro! —

Figaro.

(Parte)

Sie geh'n, Sie gehen.

Graf.

Bring' Dir zum Lohne —

Figaro.

Die volle Börse.

Graf.

Ich bring' sie Dir! — Doch was wird mir?

Figaro.

Der Wonne Augenblick, der Liebe Glück! —

Graf.

Welche Beflemmung,

Welches Entzücken!

Sie, meine Theuerste,

Bald zu erblicken.

Liebe, in deine Macht

Leg' ich mein Leben.

Du wirst es heben

Zum Glück empor.

Figaro.

Delle monete  
Il suon già sento!  
L'oro già viene,  
Viene l'argento;  
Eccolo, eccolo,  
Che in tasca scende,  
D'ardore insolito  
Quest' alma accende  
E di me stesso  
Maggior mi fa.

(Parte.)

### Scena IV.

(Camera in casa di Don Bartolo.)

Rosina sola

Una voce poco fa  
Qui nel cor mi risuonò.  
Il mio cor ferito è già,  
E Lindor fu che il piagò  
Sì, Lindoro mio sarà;  
Lo giurai, la vincerò.  
Il Tutor ricuserò,  
Io l'ingegno aguzzerò:  
Alla fin si accheterà,  
E contenta io resterò . . .  
Sì Lindoro mio sarà;  
La giurai, la vincerò.

Figaro.  
Klingen des Goldes  
Wird mich entzücken,  
Blanke Dukaten  
Seh' ich schon glänzen,  
Hör' ich schon klingen  
Vor meinem Ohr.  
Gold, nur in deine Macht  
Leg' ich mein Leben;  
Du wirst es heben  
Zum Glück empor!

(Ab.)

### Vierte Scene.

(Zimmer in Bartolo's Hause.)

Rosine allein.

Seiner Stimme sanfter Ruf  
Tönt noch tief in meiner Brust.  
Und die Qual, die sie mir schuf,  
Ist Entzücken, süße Lust!  
O Lindoro, ich bin dein!  
Ja, ich athme für dich allein.  
Sagt der Vormund immer nein,  
Soll mich List von ihm befrei'n,  
Endlich willigt er doch ein,  
O wie glücklich werd' ich sein! —  
Sanftmuth und Milde wohnt mir im Herzen,  
Leicht flieh'n die Tage bei muntern Scherzen,

Figaro.

Delle monete  
Il suon già sento!  
L'oro già viene,  
Viene l'argento;  
Eccolo, eccolo,  
Che in tasca scende,  
D'ardore insolito  
Quest' alma accende  
E di me stesso  
Maggior mi fa.

(Parte.)

### Scena IV.

(Camera in casa di Don Bartolo.)

Rosina sola

Una voce poco fa  
Qui nel cor mi risuonò.  
Il mio cor ferito è già,  
E Lindor fu che il piagò  
Sì, Lindoro mio sarà;  
Lo giurai, la vincerò.  
Il Tutor ricuserò,  
Io l'ingegno aguzzerò:  
Alla fin si accheterà,  
E contenta io resterò . . .  
Sì Lindoro mio sarà;  
La giurai, la vincerò.

Figaro.  
Klingen des Goldes  
Wird mich entzücken,  
Blanke Dukaten  
Seh' ich schon glänzen,  
Hör' ich schon klingen  
Vor meinem Ohr.  
Gold, nur in deine Macht  
Leg' ich mein Leben;  
Du wirst es heben  
Zum Glück empor!

(Ab.)

### Vierte Scene.

(Zimmer in Bartolo's Hause.)

Rosine allein.

Seiner Stimme sanfter Ruf  
Tönt noch tief in meiner Brust.  
Und die Qual, die sie mir schuf,  
Ist Entzücken, süße Lust!  
O Lindoro, ich bin dein!  
Ja, ich athme für dich allein.  
Sagt der Vormund immer nein,  
Soll mich List von ihm befrei'n,  
Endlich willigt er doch ein,  
O wie glücklich werd' ich sein! —  
Sanftmuth und Milde wohnt mir im Herzen,  
Leicht flieh'n die Tage bei muntern Scherzen,

Io sono docile — son rispettosa,  
Sono obbediente — dolce, amorosa,  
Mi lascio reggere — mi fo guidar.  
Ma se mi toccano — dov'è il mio debole  
Sarò una vipera; e cento trappole  
Prima di cedere — farò giuocar.

Scena V.

Figaro, e detta.

Figaro.

Oh, buon di, Signorina!

Rosina.

Buon giorno, signor Figaro.

Figaro.

Ebbene che si fa?

Rosina.

Si muor di noja.

Figaro.

Oh diavolo! possibile!

Una ragazza bella e spiritosa

Rosina.

Ah ah, mi fate ridere!

Che mi serve lo spirito,

Che giova la bellezza,

Se chiusa io sempre sto fra quattro mura,

Che mi par d'esser proprio in sepoltura.

Figaro.

In sepoltura? . . . oibò! Sentite: lo voglio.



Geduld und Frohsinn sind mir beschieden,  
Zu Ruh' und Frieden biet' ich die Hand.  
Doch will der Argwohn mich bang' umschleichen,  
Dann kämpfe ich auch mit festem Sinn,  
Verlacht und verhöhnet muß er entweichen,  
Und Spott und Hohn ist nur sein Gewinn.

### Fünfte Scene.

Figaro, die Vorige.

Figaro.

Si, guten Tag, mein schönes Fräulein!

Rosine.

Guten Morgen, Herr Figaro!

Figaro.

Wie geht es denn?

Rosine.

Ach, krank vor langer Weile.

Figaro.

Si was! ist's möglich?

Ein Mädchen schön und geistreich! —

Rosine.

Ach, ich muß lachen!

Was hilft mir Geist und Schönheit,

Hier eingeschlossen zwischen öden Mauern,

Wie im Gefängniß, wie im Grabe!

Figaro.

Im Grabe? O weh! — Doch hören Sie: ich will —

Io sono docile — son rispettosa,  
Sono obbediente — dolce, amorosa,  
Mi lascio reggere — mi fo guidar.  
Ma se mi toccano — dov'è il mio debole  
Sarò una vipera; e cento trappole  
Prima di cedere — farò giuocar.

Scena V.

Figaro, e detta.

Figaro.

Oh, buon di, Signorina!

Rosina.

Buon giorno, signor Figaro.

Figaro.

Ebbene che si fa?

Rosina.

Si muor di noja.

Figaro.

Oh diavolo! possibile!

Una ragazza bella e spiritosa

Rosina.

Ah ah, mi fate ridere!

Che mi serve lo spirito,

Che giova la bellezza,

Se chiusa io sempre sto fra quattro mura,

Che mi par d'esser proprio in sepoltura.

Figaro.

In sepoltura? . . . oibò! Sentite: lo voglio.

Geduld und Frohsinn sind mir beschieden,  
Zu Ruh' und Frieden biet' ich die Hand.  
Doch will der Argwohn mich bang' umschleichen,  
Dann kämpfe ich auch mit festem Sinn,  
Verlacht und verhöhnet muß er entweichen,  
Und Spott und Hohn ist nur sein Gewinn.

### Fünfte Scene.

Figaro, die Vorige.

Figaro.

Si, guten Tag, mein schönes Fräulein!

Rosine.

Guten Morgen, Herr Figaro!

Figaro.

Wie geht es denn?

Rosine.

Ach, krank vor langer Weile.

Figaro.

Si was! ist's möglich?

Ein Mädchen schön und geistreich! —

Rosine.

Ach, ich muß lachen!

Was hilft mir Geist und Schönheit,

Hier eingeschlossen zwischen öden Mauern,

Wie im Gefängniß, wie im Grabe!

Figaro.

Im Grabe? O weh! — Doch hören Sie: ich will —

Rosina.  
Ecco il tutor.

Figaro.  
Davvero?

Rosina.  
Sì, certo; è la sua voce.

Figaro.  
Salva, salva! fra poco  
Ci rivedrem: ho a dirvi qualche cosa.

Rosina.  
E ancor io, signor Figaro!

Figaro.  
Bravissima.  
Vado.

Rosina.  
Quanto è garbato!

## Scena VI.

Bartolo, Rosina, indi Don Basilio.

Bartolo.  
Ah! disgraziato Figaro,  
Ah indegno! ah maledetto! ah scellerato.

Rosina.  
Eccola qua: sempre grida.

Rosine.

Mein Vermund kommt.

Figaro.

Ist's wahr?

Rosine.

Ja, ja, ich höre seine Stimme.

Figaro.

Schnell fort! bald sehe ich

Sie wieder: ich hab' Ihnen etwas zu sagen.

Rosine.

Ich Ihnen auch, Herr Figaro!

Figaro.

Schön, schön!

Ich eile!

Rosine.

O, das ist ein art'ger Mensch!

### Sechste Scene.

Bartolo, Rosine, später Basilio.

Bartolo.

Ha, der verdammte Figaro!

Nichtswürd'ger unverschämter Keck!

Rosine.

Da ist er! Immer brummt er!

Rosina.  
Ecco il tutor.

Figaro.  
Davvero?

Rosina.  
Sì, certo; è la sua voce.

Figaro.  
Salva, salva! fra poco  
Ci rivedrem: ho a dirvi qualche cosa.

Rosina.  
E ancor io, signor Figaro!

Figaro.  
Bravissima.  
Vado.

Rosina.  
Quanto è garbato!

## Scena VI.

Bartolo, Rosina, indi Don Basilio.

Bartolo.  
Ah! disgraziato Figaro,  
Ah indegno! ah maledetto! ah scellerato.

Rosina.  
Eccola qua: sempre grida.

Rosine.

Mein Vermund kommt.

Figaro.

Ist's wahr?

Rosine.

Ja, ja, ich höre seine Stimme.

Figaro.

Schnell fort! bald sehe ich

Sie wieder: ich hab' Ihnen etwas zu sagen.

Rosine.

Ich Ihnen auch, Herr Figaro!

Figaro.

Schön, schön!

Ich eile!

Rosine.

O, das ist ein art'ger Mensch!

### Sechste Scene.

Bartolo, Rosine, später Basilio.

Bartolo.

Ha, der verdammte Figaro!

Nichtswürd'ger unverschämter Keck!

Rosine.

Da ist er! Immer brummt er!

Bartolo.

Ma si può dar di peggior!  
Uno spedale ha fatto  
Di tutta la famiglia  
A forza doppio, sangue e stranutiglia.  
Signora, il Barbiere  
Lo vedeste?

Rosina.

Perchè?

Bartolo.

La vo' sapere.

Rosina.

Forse anch' egli v' adombra?

Bartolo.

E perchè no?

Rosina.

Ebben ve lo dirò. Sì, l' ho veduto,  
Gli ho parlato, mi piace, mi è simpatico  
Il suo discorso, il suo gioviale aspetto ...  
(Crepa di rabbia, vecchio maledetto.)  
(parte.)

Bartolo.

Vede che grazietta!  
Più l' amo e più mi sprezza la briccona.  
Certo, certo, è il Barbiere  
Che la mette in malizia.  
Oh! Barbiere d' inforno ...  
Tu me la pagherai ... Qua, Don Basilio;  
Giungete a tempo. Oh! io voglio,



Bartolo. Kann's wohl was Aerg'eres geben?  
Er greift in's Handwerk mir,  
Und wird am Ende noch  
Die ganze Praxis mir verderben.  
Mein Kind, hast Du vielleicht den Figaro  
Geseh'n?

Rosine.

Weshalb?

Bartolo.

Ich möcht es wissen.

Rosine.

Er Ihnen Sorge?

Bartolo.

Ei, ja wohl!

Rosine.

So sag' ich Ihnen denn, ich hab' ihn  
Geseh'n, gesprochen, er gefällt mir sehr,  
Ich mag ihn gern mit seinem muntern Wesen.  
(Jetzt herste vor Wuth, Du alter Narr!)

Bartolo.

Seht doch, wie schnippisch!  
Die Schelmin spottet meiner, je mehr ich sie liebe,  
Gewiß ist's der Barbier,  
Der sie so widerspenstig macht!  
Ha, warte nur, du Satau!  
Du sollst mir's schon bezahlen!  
(Basilio kommt.) Ah, Basilio!  
Sie kommen zur rechten Zeit.

Per forza o per amor, dentro domani  
Sposar la mia Rosina. Avete indeso?

Basilio.

Eh, voi dite benissimo,  
E appunto io qui veniva ad avvisarvi.  
Ma segretezza! . . . è giunto  
Il conte d' Almaviva.

Bartolo.

Chi? l' incognito amante di Rosina?

Basilio.

Appunto quello.

Bartolo.

Oh diavolo!  
Ah! qui ci vuoi riparo.

Basilio.

Certo: ma . . . alla sordina.

Bartolo.

Sarebbe a dir? . . .

Basilio.

Così con buona grazia,  
Bisogna principare

A inventar qualche favola

Che al pubblico lo metta in mala vista,

Che comparir lo faccia

Un uomo infame, un' anima perduta.

Io io vi servirò: fra quattro giorni,

Credete a me, Basilio ve lo giura,

Noi lo farem sloggiar da questa mura.

Bartolo.

E voi credete?

Rosine muß um jeden Preis  
Bis morgen meine Frau sein. Verstehn Sie mich,  
Basilio.

Ja, ja! Sie thun ganz recht!

Ich komme Nicht'ges Ihnen zu entdecken.

Ganz im Geheimen hören Sie:

Graf Almaviva ist hier.

Bartolo.

Wie, was? Rosinens heimlicher Liebhaber?

Basilio.

Derselbe.

Bartolo.

O, zum Teufel!

Nun heißt's auf Mittel sinnen.

Basilio.

Ja, ja! doch nur behutsam.

Bartolo.

Was meinen Sie?

Basilio.

Man muß zum Beispiel

Recht was Gehässiges erfinden, was man  
Dem Grafen Schuld giebt, und was ihn  
Bei Jedermann in schlechtes Licht stellt,  
So daß er als ein ganz verworf'ner Mensch  
Erscheint. Lassen Sie' mich nur sorgen.

Ich steh' dafür, wir bringen ihn fort;  
In drei vier Tagen muß er aus der Stadt.

Bartolo.

Sie glauben?

Basilio.  
Oh certo! è il mio sistema?  
E non sbaglia.

Bartolo.  
E vorreste?  
Ma una calunnia.

Basilio.  
Ah dunque!  
La calunnia cos'è, voi non sapete?

Bartolo.  
No davvero.

Basilio.  
No? Uditemi, e tacete.

La calunnia è un venticello,  
Un' aretta assai gentile.  
Che insensibile, sottile,  
Leggermente, dolcemente  
Incomincia a sussurrar.  
Piano, piano, terra, terra,  
Sotto voce sibilando  
Va scorrendo, va ronzando;  
Nelle orecchie della gente  
S'introduce destramente.  
E le teste ed i cervelli  
Fa stordire e fa gonfiar.  
Dalla bocca fuori uscendo  
Lo schiamazzo va crescendo.  
Prende forza a poco a poco,  
Scorre già di loco in loco,

Basilio. Gewiß! ich treib' es systematisch;  
Mir schlägt's nicht fehl.

Bartolo. Sie wollen  
Bloß durch Verleumdung —?

Basilio. Ei, mein Lieber!  
Sie wissen wohl nicht, was Verleumdung ist?

Bartolo. Nein, nicht so recht!

Basilio. Nicht? Gut, so hören Sie!

Die Verleumdung ist ein Lüftchen,  
Kaum vernehmbar im Entstehen,  
Still und leise ist sein Wehen;  
Horch! nun fängt es an zu säuseln,  
Immer näher kommt es her;  
Sachte, sachte, nah' zur Erde,  
Kriechend, schleichend, dumpfes Rauschen.  
Wie sie horchen, wie sie lauschen,  
Und das zischelnde Geflüster  
Dehnt sich feindlich aus und düster,  
Und die Klugen und die Tröpfe,  
Und die tausend hohlen Köpfe  
Macht sein Sausen voll und leer.  
Und von Zungen geht's zu Zungen,  
Das Gerede schwellt die Lungen,  
Das Gemurmel wird Gehör.

Sembra il tuono, la tempesta  
Che nel sen della foresta  
Va fischiando, brontolando,  
E ti fa d' orror gelar.  
Alla fin trabocca e scoppia,  
Si propaga, si raddoppia,  
E produce un' esplosione  
Come un colpo di cannone,  
Un tremuoto, un temporale,  
Un tumulto generale  
Che fa l' aria rimbombar.  
E il meschino calanniato,  
Avvilito, calpestato,  
Sotto il pubblico flagello  
Per gran sorte va a crear.

(entrano.)

### Scena VII.

Figaro, indi Rosina.

Figaro.  
Ma bravi, ma benone!  
Ho inteso tutto. Evviva il buon Dottore.  
Povere babbuino!  
Tua sposa? . . . eh via! pulisciti il bocchino.  
Or che stanno là chiusi  
Procuriam di parlare alla ragazza:  
Eccola appunto.

Rosina.  
Ebbene, signor Figaro?

Ci,  
Ich  
Dich  
Rosin  
Dir  
Musch  
Da

Wälzt sich hin mit Hast und Eile.  
Und der Lästerzungen Spitzen  
Zischen drein mit Feuerblitzen,  
Und es thürmt sich Nacht und Schrecken  
Schaurig immer mehr und mehr.  
Endlich bricht es los das Wetter  
Unter gräßlichem Geschmetter,  
Durch der Lüfte Regionen  
Tobt's wie Brüllen der Kanonen,  
Und der Erde Stoß und Zittern  
Wiederhallt in den Gewittern,  
In der Blitze Höllenschlund.  
Und der Arme muß verzagen,  
Den Verleumdung hat geschlagen,  
Schuldlos geht er dann, verachtet,  
Als ein Ehrenmann zu Grund.

(Beide ab.)

### Siebente Scene.

Figaro dann Rosine.

Figaro.

Ei, schön! Das geht ja herrlich!  
Ich hörte Alles an. Mein guter Doctor!  
Dich will ich schon barbieren. Dummer Tölpel!  
Rosine deine Frau? Du kannst den Mund  
Dir wischen. Doch jetzt, da sie drinnen sind,  
Muß ich Rosinen schnell zu sprechen suchen.  
Da kommt sie.

Rosine.

Nun, Herr Figaro?

Sembra il tuono, la tempesta  
Che nel sen della foresta  
Va fischiando, brontolando,  
E ti fa d' orror gelar.  
Alla fin trabocca e scoppia,  
Si propaga, si raddoppia,  
E produce un' esplosione  
Come un colpo di cannone,  
Un tremuoto, un temporale,  
Un tumulto generale  
Che fa l' aria rimbombar.  
E il meschino calanniato,  
Avvilito, calpestato,  
Sotto il pubblico flagello  
Per gran sorte va a crear.

(entrano.)

### Scena VII.

Figaro, indi Rosina.

Figaro.  
Ma bravi, ma benone!  
Ho inteso tutto. Evviva il buon Dottore.  
Povere babbuino!  
Tua sposa? . . . eh via! pulisciti il bocchino.  
Or che stanno là chiusi  
Procuriam di parlare alla ragazza:  
Eccola appunto.

Rosina.  
Ebbene, signor Figaro?

Ci,  
Ich  
Dich  
Rosin  
Dir  
Musch  
Da



Wälzt sich hin mit Hast und Eile.  
Und der Lästerzungen Spitzen  
Zischen drein mit Feuerblitzen,  
Und es thürmt sich Nacht und Schrecken  
Schaurig immer mehr und mehr.  
Endlich bricht es los das Wetter  
Unter gräßlichem Geschmetter,  
Durch der Lüfte Regionen  
Tobt's wie Brüllen der Kanonen,  
Und der Erde Stoß und Zittern  
Wiederhallt in den Gewittern,  
In der Blitze Höllenschlund.  
Und der Arme muß verzagen,  
Den Verleumdung hat geschlagen,  
Schuldlos geht er dann, verachtet,  
Als ein Ehrenmann zu Grund.

(Beide ab.)

### Siebente Scene.

Figaro dann Rosine.

Figaro.

Ei, schön! Das geht ja herrlich!  
Ich hörte Alles an. Mein guter Doctor!  
Dich will ich schon barbieren. Dummer Tölpel!  
Rosine deine Frau? Du kannst den Mund  
Dir wischen. Doch jetzt, da sie drinnen sind,  
Muß ich Rosinen schnell zu sprechen suchen.  
Da kommt sie.

Rosine.

Nun, Herr Figaro?

Figaro.  
Gran cose, Signorina.

Rosina.  
Sì, davvero?

Figaro.  
Mangerem dei confetti.

Rosina.  
Come sarebbe a dir?

Figaro.  
Sarebbe a dire  
Che il vostro bel Tutore ha stabilito  
Esser dentro doman vostro marito.

Rosina.  
Eh via!

Figaro.  
O! ve lo giuro;  
A stender il contratto  
Col maestro di musica  
Là dentro or s'è serrato.

Rosina.  
Sì? oh, l'ha sbagliata affè!  
Povero sciocco! l'avrà da far con me.  
Ma dite, signor Figaro,  
Voi poco fa sotto le mie finestre  
Parlavate a un Signore . . .

Figaro.  
A un mio cugino.  
Un bravo giovinotto; buona testa,  
Ottimo cuor, qui venne.

Figaro.  
Viel Neues giebt's, mein Fräulein!

Rosine.  
In der That?

Figaro.  
Es wird bald Hochzeit sein.

Rosine.  
Wie meinen Sie das?

Figaro.  
Wie ich es meine?

Ihr Vormund hat beschlossen,  
Bis morgen Ihr Gemahl zu sein.

Rosine.  
O, gehen Sie!

Figaro.  
Ich beschwör' es Ihnen;

Den Eh'contract zu machen,  
Hat er sich mit Basilio dort

Im Zimmer eingeschlossen.

Rosine.  
O weh, der arme Narr! Was hilft es ihm,  
Wenn er nicht den Contract mit mir macht?

Doch sagen Sie, Herr Figaro, ich sah  
Sie unter meinem Fenster im Gespräch

Mit einem Herrn —

Figaro.  
Das ist mein Vetter,  
Er ist ein tücht'ger junger Mann, hat Kopf  
Und Herz; er kam hierher.

I suo studj a compire,  
E il poverin cerca di far fortuna.

Rosina.

Fortuna? . . . eh, la farà.

Figaro.

Oh! ne dubito assai: in confidenza  
Ha un gran difetto adosso.

Rosina.

Un gran difetto? . . .

Figaro.

Ah! grande.

È innamorato morto.

Rosina.

Sì, davvero?

Quel giovane, vedete,  
M' interessa moltissimo.

Figaro.

Per bacco!

Rosina.

Non ci credete? . . .

Figaro.

Oh sì! . . .

Rosina.

E la sua bella,

Dite, abita, lontano?

Figaro.

Oh no! . . . cioè . . .

Qui! . . . due passi . . .

Rosina.

Ma è bella!

Um seine Studien zu vollenden.  
Der arme Junge will sein Glück gern machen.

Rosine.

Sein Glück? daran wird's ihm nicht fehlen.

Figaro.

O doch! denn — im Vertrauen: er  
Hat einen großen Fehler?

Rosine.

Wie? einen großen Fehler?

Figaro.

Er ist verliebt zum Sterben.

Rosine.

In der That?

Der junge Mann, ich muß gesteh'n,  
Interessirt mich sehr.

Figaro.

Was Sie mir sagen!

Rosine.

Sie glauben's nicht?

Figaro.

O ja!

Rosine.

Und seine Schöne,

O sagen Sie, wohnt sie weit von hier?

Figaro.

O nein!

Zwei Schritt von hier.

Rosine.

Und ist sie schön?

Figaro.

O bella assai!  
Eccovi il suo ritratto in due parole.  
Grasotta, genialotta,  
Capello nero, guancia porporina,  
Occhio che parla, mano che innamora.

Rosina.

E il nome? . . .

Figaro.

Ah! il nome ancora? . . .

Il nome . . . Ah, che bel nome! . . .

Si chiama . . .

Rosina.

Ebben? . . . si chiama? . . .

Figaro.

Proverina! . .

Si chiama . . . R . . . o . . . Ro . . . Rosi . . . Rosina.

Rosina.

Dunque io son . . . tu non m' inganni?

Dunque io son la fortunata! . . .

Già me l' ero immaginata:

La sapeva pria di te.

Figaro.

Di Lindoro il vago oggetto

Sì, voi siete, o mia Rosina!

Oh, che volpe sopraffino,

La sa lunga per mia fe!

Rosina.

Senti senti . . . ma a Lindoro

Per parlar come si fa?

Figaro.

So reizend  
Ich will sie Ihnen in zwei Worten schildern.  
Sie ist von lieblicher Gestalt,  
Hat schwarzes Haar und ros'ge Wangen,  
Ein feurig' Aug', ein Händchen zum Entzücken.

Rosine.

Und heißt?

Figaro.

Ja, wie sie heißt?  
Ihr Name klingt so schön! Sie heißt —

Rosine.

Nun sprich! sie heißt?

Figaro.

Das liebe Kind  
Sie heißt — R — o — Ro — Rofi — Rosina!

Rosine.

Also ich! meinst Du es wirklich?

Also ich wär' die Erwählte?

Was der Schwächer mir erzählte,

Ach, das wußt' ich eh' wie er.

Figaro.

Ja, Lindoro flammt vor Liebe

Für die reizende Rosine,

Schelmin mit der süßen Miene,

Ei, Du hintergehst mich schwer! —

Rosine.

Hör' doch, höre! mit Lindoro,

Sag', wenn ich ihn sprechen kann?

Figaro.

Zitto, zitto, qui Lindoro  
Per parlarvi or or sarà.

Rosina.

Per parlarvi?... bravo! bravo!  
Venga pur, ma con prudenza;  
Io già moro d'impazienza!  
Ah che tarda?... cosa fa?

Figaro.

Egli attende qualche segno  
Poverin del vostro affetto;  
Sol due righe di biglietto  
Gli mandate, e qui verrà.  
Che ne dite?

Rosina.

Non saprei...

Figaro.

Su, corraggio.

Rosina.

Non vorrei...

Figaro.

Sol due righe...

Rosina.

Mi vergogno...

Figaro.

Ma di che?... di che?... si sa?  
Presto presto; qua un biglietto.

Rosina.

Un biglietto... eccolo qua.



Figaro.

Stille, stille! denn Lindoro,  
Der Geliebte selbst wird nah'n!

Rosine.

Mich zu sprechen? Bravo, bravo! —  
Komm' er nur, doch sehr bescheiden,  
Still im Herzen doch, ihr Freuden!  
Doch was weilt er, ist nicht hier!

Figaro.

Der Geliebte wünscht ein Wörtchen,  
Was er wohl zu hoffen hätte?  
Schwarz auf weiß, ja im Billette;  
Hat er das, so ist er da! —  
Nun, die Antwort?

Rosine.

Ach, ich fürchte —

Figaro.

Frisch und muthig!

Rosine.

Ach, was schreib' ich?

Figaro.

Nur zwei Zeilen! —

Rosine.

Ach, ich fürchte mich!

Figaro.

Ei, das wäre? Und warum? Wovor?

Hurtig, hurtig, das Billetchen! —

Rosine.

Das Billetchen wäre da.

Figaro.

Già era scritto! . . . ve' che bestia!  
E il maestro io faccio a lei!  
Ah, che in cattedra costei  
Di malizia può dettar.  
Donne, donne, eterne Dei,  
Chi vi arriva a indovinar?

Rosina.

(2)

Fortunati affetti miei,  
Io comincio a respirar.  
Ah, tu solo, Amor, tu sei  
Che mi devi consolar.

(Figaro parte.)

### Scena VIII.

Bartolo, e Rosina.

Rosina.

Ora mi sento meglio. Questo Figaro  
È un bravo girinotto.

Bartolo.

Insomma, colle buone,  
Potrei sapere dalla mia Rosina,  
Che venne a far colui questa mattina?

Rosina.

Figaro? Non so nulla.

Bartolo.

Ti parlò?

Rosina.

Mi parlò.

Figaro.

Schon geschrieben? Ei, die Schelmin!  
Und ich lehr' sie Muth und List.

Mir das Märchen aufzubinden,

Allerliebste Schelmerei! —

Weiberarglist zu ergründen,

Lernt man nicht, das ist vorbei!

Rosine. . . .

Süß beglückt wird mein Empfinden, (2)

Und ich athme leicht und frei.

Lieb' und Glück wird uns verbinden,

Und belohnen unsre Treu!

(Figaro ab.)

**Achte Scene.**

Rosine, dann Bartolo.

Rosine.

Ich fange an zu hoffen. Figaro

Ist ein recht lieber Mensch.

Bartolo.

Nun möcht' ich aber doch,

Daß mir Rosinchen sagte,

Was er heut' früh bei Dir gewollt hat?

Rosine.

Wie, Figaro? Ich weiß von nichts.

Bartolo.

Er hat mit Dir gesprochen?

Rosine

Ja!

Figaro.

Già era scritto! . . . ve' che bestia!  
E il maestro io faccio a lei!  
Ah, che in cattedra costei  
Di malizia può dettar.  
Donne, donne, eterne Dei,  
Chi vi arriva a indovinar?

Rosina.

(2)

Fortunati affetti miei,  
Io comincio a respirar.  
Ah, tu solo, Amor, tu sei  
Che mi devi consolar.

(Figaro parte.)

### Scena VIII.

Bartolo, e Rosina.

Rosina.

Ora mi sento meglio. Questo Figaro  
È un bravo girinotto.

Bartolo.

Insomma, colle buone,  
Potrei sapere dalla mia Rosina,  
Che venne a far colui questa mattina?

Rosina.

Figaro? Non so nulla.

Bartolo.

Ti parlò?

Rosina.

Mi parlò.

Figaro.

Schon geschrieben? Ei, die Schelmin!  
Und ich lehr' sie Muth und List.

Mir das Märchen aufzubinden,

Allerliebste Schelmerei! —

Weiberarglist zu ergründen,

Lernt man nicht, das ist vorbei!

Rosine.

Süß beglückt wird mein Empfinden, (2)

Und ich athme leicht und frei.

Lieb' und Glück wird uns verbinden,

Und belohnen unsre Treu!

(Figaro ab.)

### Achte Scene.

Rosine, dann Bartolo.

Rosine.

Ich fange an zu hoffen. Figaro

Ist ein recht lieber Mensch.

Bartolo.

Nun möcht' ich aber doch,

Daß mir Rosinchen sagte,

Was er heut' früh bei Dir gewollt hat?

Rosine.

Wie, Figaro? Ich weiß von nichts.

Bartolo.

Er hat mit Dir gesprochen?

Rosine.

Ja!

Bartolo.

Che ti diceva?

Rosina.

Oh! mi parlo di cento bagatelle...  
Del figurin di Francia,  
Del mal della sua figlia Marcellina...

Bartolo.

Davvero! ... ed io scommetto ...  
Venite qua ... oh cospetto!  
Che vuol dir questo dito  
Così sporco d' inchiostro?

Rosina.

Sporco? oh! nulla:

Io me l' avea scottato,  
E coll' inchiostro or or l' ho medicato.

Bartolo.

(Diavolo!) e questi fogli  
Or son cinque ... eran sei.

Rosina.

Que' fogli ... è vero:

D'uno mi son servita  
Per mandar de' confetti a Marcellina.

Bartolo.

Bravissima! e la penna  
Perchè fu temperata?

Rosina.

Maledetto! La penna! ...  
Per disegnare un fiore sul tamburo.

Bartolo.

Un fiore!

Bartolo.

Von Was denn?

Rosine.

Von allerhand unwicht'gen Dingen:  
Er sprach von neuen Moden,  
Erzählte mir, was seiner Tochter fehle —

Bartolo.

So, so! Ich wollte wetten —  
Komm' doch hierher. O, alle Wetter!  
Wie kommt's denn, daß Dein Finger  
So schwarz von Tinte ist?

Rosine.

Von Tinte? O, 's ist nichts,  
Ich hatte mich verbrannt,  
Und mit der Tinte stillt' ich mir den Schmerz.

Bartolo.

(Zum Teufel!) Und hier das Papier.  
Sechs Bogen waren's, jetzt sind's fünf.

Rosine.

's ist wahr!  
Ich habe einen genommen, und Confekt  
Der kleinen Marzelline drin geschickt.

Bartolo.

Vortrefflich! Und die Feder,  
Weshalb ist sie geschnitten?

Rosine.

(Bewünschte Feder!) Nun ich schnitt sie mir,  
Um eine Blume zum Sticken mir zu zeichnen.

Bartolo.

Wie, eine Blume?

Rosina.

Un flore.

Bartolo.

Un flore?

Ah! frascchetta!

Rosina.

Davver.

Bartolo.

Zittorid!

Rosina.

Credete!

Bartolo.

Basta così.

Rosina.

Signor!

Bartolo.

Non più!.. tacet

Manca un foglio, e già suppongo

In che cosa l'impiegaste.

Sporco è il dito, e già m'immagino

A qual uso il destinaster.

Quella penna temperata

Spiega ben la rea matassa . . .

Perchè mai la testa bassa?

State ritta come me.

Si sa ben che all'età vostra

Suol venir la frenesia

Che provò la mamma mia

Quando vide il mio papà.

Ma non vi è bisogno alcuna



Rosine.  
Ja doch!  
Bartolo.  
Eine Blume?  
Ach, Poffen!  
Rosine.  
Wirklich!  
Bartolo.  
Still!  
Rosine.  
Sie können's glauben.  
Bartolo.  
Schon gut!  
Rosine.  
Herr Vormund, ich —  
Bartolo.  
Nichts weiter! schweig  
Vom Papier fehlt hier ein Bogen,  
Und der Finger voll von Tinte,  
Mein Rosinchen hat gelogen,  
Und ich merke schon die Tinte.  
Ein verliebtes Abenteuer,  
Das versuche nur nicht wieder!  
Wie, man schlägt die Augen nieder?  
Sieh doch dreist mir in's Gesicht.  
Nun, ich weiß, Dein zartes Herzchen  
Hat das süße Weh erfahren,  
Wie vor fünfundsünfzig Jahren  
Meine Mutter und Papa.  
Doch der Sehnsucht Ziel zu finden,

D' indrizzarvi a questo e a quello,  
Di cercar col campanello  
Ciò che aver potete qua.  
Dite un po'; che vi è di buono  
Nei moderni giovenetti?  
Riverenze, sorrisetti,  
Tacchi ferei, affettature,  
Occhialin', caricature,  
Ciò che insipido ha la moda,  
Ma di ciò che ognun si loda  
Son sprovvisti per mia fe.  
Ma se poi, per mia disgrazia,  
Voi la sorda mi farete,  
Le finestre troverete,  
Sigillate eternamente:  
Farò incetta di chiavacci,  
Lucchettini e catenacci,  
Serrature, chiavistelli.  
Toppe, chiodi, spranghe e arpioni . . .  
Non son poi di quei babbioni  
Che si fanno infiocchiar. (Partono.)

### Scena IX.

Berta, e il Conte di dentro.

Berta.

Finora in questa camera  
Mi parve di sentir un mormarto:  
Sarà stato il tutor colla pupilla . . .

Ist der Mann nicht gar so ferne;  
Sucht ihn nicht mit der Laterne,  
Seht, der Mann, er ist schon da.  
Laß doch jene jungen Gecken  
Mit den süßlichen Geberden,  
Eisenabsatz gleich den Pferden,  
Mit Lognetten, dicken Prügeln,  
Stugerhüten und mit Spiegeln,  
Mit dem ganzen Tand der Mode.  
Ach, man ärgert sich zu Tode,  
Sieht man dieses Völkchen an.  
Doch wird wider mein Vermuthen  
Meinem Rath sich taub man stellen,  
Kann mein Kämmchen auch sich schwellen.  
Ich versiegle alle Fenster,  
Ich verammle alle Pforten,  
Stelle Wachen aller Orten,  
Schlösser, Niegel werden klirren,  
Draußen mag der Schäfer irren,  
Drinne mag das Läubchen girren,  
Ich bin Keiner, den man prellt.

(Beide ab.)

### Neunte Scene.

Bertha allein.

In diesem Zimmer war mir's,  
Als ob's hier wieder Lärm gegeben hätte.  
Es war gewiß der Alte mit dem Mündel.

D' indrizzarvi a questo e a quello,  
Di cercar col campanello  
Ciò che aver potete qua.  
Dite un po'; che vi è di buono  
Nei moderni giovenetti?  
Riverenze, sorrisetti,  
Tacchi ferei, affettature,  
Occhialin', caricature,  
Ciò che insipido ha la moda,  
Ma di ciò che ognun si loda  
Son sprovvisti per mia fe.  
Ma se poi, per mia disgrazia,  
Voi la sorda mi farete,  
Le finestre troverete,  
Sigillate eternamente:  
Farò incetta di chiavacci,  
Lucchettini e catenacci,  
Serrature, chiavistelli.  
Toppe, chiodi, spranghe e arpioni . . .  
Non son poi di quei babbioni  
Che si fanno infiocchiar. (Partono.)

### Scena IX.

Berta, e il Conte di dentro.

Berta.

Finora in questa camera  
Mi parve di sentir un mormarto:  
Sarà stato il tutor colla pupilla . . .

Ist der Mann nicht gar so ferne;  
Sucht ihn nicht mit der Laterne,  
Seht, der Mann, er ist schon da.  
Laß doch jene jungen Gecken  
Mit den süßlichen Geberden,  
Eisenabsatz gleich den Pferden,  
Mit Lognetten, dicken Prügeln,  
Stugerhüten und mit Spiegeln,  
Mit dem ganzen Tand der Mode.  
Ach, man ärgert sich zu Tode,  
Sieht man dieses Völkchen an.  
Doch wird wider mein Vermuthen  
Meinem Rath sich taub man stellen,  
Kann mein Kämmchen auch sich schwellen.  
Ich versiegle alle Fenster,  
Ich verrammle alle Pforten,  
Stelle Wachen aller Orten,  
Schlösser, Niegel werden klirren,  
Draußen mag der Schäfer irren,  
Drinne mag das Läubchen girren,  
Ich bin Keiner, den man prellt.

(Beide ab.)

### Neunte Scene.

Bertha allein.

In diesem Zimmer war mir's,  
Als ob's hier wieder Lärm gegeben hätte.  
Es war gewiß der Alte mit dem Mündel.

Non ha un'ora di ben... Queste ragazze  
Non la voglion capir... battono.

Conte.

Aprite.

Berta.

Eh! vengo... eccomi qua.  
Vengo... vengo... chi diavola sarà?

### Scena X.

Il Conte travestito da soldato, Berta, indi

Bartolo.

Conte.

Ehi di casa... buona gente!...  
Ehi di casa... niun mi sente!

Bartolo.

Chi è costui?... che brutta faccia!  
È ubbriaco! chi sarà?

Conte.

Ehi di casa!... maledetti...  
Bartolo.

Cosa vuol, signor soldato?...  
Conte.

Ah... sì... sì... bene obbligato.  
Bartolo.

Qui costui che mai vorrà?  
Conte.

Siete voi... Aspetta un poco...  
Siete voi... Dottor balordo...  
Berta.

Man hat hier keine Ruhe — die jungen Mädchen,  
Sie nehmen nicht Vernunft an — ah, man klopft!

Graf (hinter der Scene).

Macht auf!

Bertha.

Ich komme gleich — ich bin schon da!  
Ja, ja, ich komme schon! — Wer mag's nur  
sein? (ab.)

### Behüte Scene.

Graf (als Soldat verkleidet). Bertha, dann

Bartolo.

Graf.

Herr vom Hause! Hört! Ihr Leute!

Alle Wetter! hört mich Niemand?

Bartolo.

Wer ist der Mann? die garst'ge Miene?

Und betrunken? Wer mag's sein?

Herr Soldat! was steht zu Diensten?

Graf.

Ach, Sie hier? Sehr verbunden! —

Bartolo.

Was will dieser Mann wohl hier?

Graf.

Ha, Sie sind, wie man mir sagte,

Der gewisse Doctor Bartel? —

Non ha un'ora di ben... Queste ragazze  
Non la voglion capir... battono.

Conte.

Aprite.

Berta.

Eh! vengo... eccomi qua.

Vengo... vengo... chi diavola sarà?

### Scena X.

Il Conte travestito da soldato, Berta, indi

Bartolo.

Conte.

Ehi di casa... buona gente!.

Ehi di casa... niun mi sente!

Bartolo.

Chi è costui?... che brutta faccia!

È ubbriaco! chi sarà?

Conte.

Ehi di casa... maledetti.

Bartolo.

Cosa vuol, signor soldato?...

Conte.

Ah... sì... sì... bene obbligato.

Bartolo.

Qui costui che mai vorrà?

Conte.

Siete voi... Aspetta un poco...!

Siete voi... Dottor balordo...!



Man hat hier keine Ruhe — die jungen Mädchen,  
Sie nehmen nicht Vernunft an — ah, man klopft!

Graf (hinter der Scene).

Macht auf!

Bertha.

Ich komme gleich — ich bin schon da!  
Ja, ja, ich komme schon! — Wer mag's nur  
sein? (ab.)

### Behüte Scene.

Graf (als Soldat verkleidet). Bertha, dann

Bartolo.

Graf.

Herr vom Hause! Hört! Ihr Leute!

Alle Wetter! hört mich Niemand?

Bartolo.

Wer ist der Mann? die garst'ge Miene?

Und betrunken? Wer mag's sein?

Herr Soldat! was steht zu Diensten?

Graf.

Ach, Sie hier? Sehr verbunden! —

Bartolo.

Was will dieser Mann wohl hier?

Graf.

Ha, Sie sind, wie man mir sagte,

Der gewisse Doctor Bartel? —

Bartolo.  
Che balordo? . . .

Conte.

Ah ah, Bertoldo.

Bartolo.

Che Bertoldo? Eh andate al diavolo,  
Dottor Bartolo.

Conte.

Ah, bravissimo:

Dottor barbaro; benissimo,

Già c'è poco differenza.

(Non si vede! che impazienza!

Quanto tarda . . . dove sta.)

Bartolo.

Io già perdo la pazienza,

Ma prudenza ci vorrà.

Conte.

Dunque voi . . . siete Dottore? . . .

Bartolo.

Son Dottore . . . Sì, Signore.

Conte.

Ah! benissimo; un abbraccio.

Qua, collega.

Bartolo.

Indietro.

Conte.

Qua.

Sono anch'io Dottor per cento,

Manescaleo al reggimento.

Bartolo.  
Welche Frage! Ja, ein Doctor!

Graf. Ich hab' die Ehre, die Sie Doctor Bartel?

Bartolo.  
Ei, was Bartel! Doctor Bartolo!

Graf.  
Bartel und Bartolo ist ein Teufel,  
Da find' ich keinen Unterschied.  
(Ich durchspäh' die Winkel alle,  
Wo mag die Geliebte sein?)

Bartolo.  
In mir regt sich schon die Galle,  
Doch heißt's still und ruhig sein.

Graf.  
Also Sie sind wohl der Doctor?

Bartolo.  
Ja, mein Herr, ich bin der Doctor! —

Graf.  
Eine Umarmung, Herr College!

Bartolo.  
Mir vom Leibe! —

Graf.  
Auch in mir seh'n Sie den Doctor!  
Bin der Schmied vom Regimente;

Dell alloggio sul Biglietto  
Osservate, eccolo qua.

Bartolo.

Dalla rabbia, dal dispetto

Io già crepò in verità.

Ah ch' io fo, se mi ci metto,

Qualche gran bestialità!

Conte.

Ah, venisse il caro oggetto

Della mia felicità!

Vieni, vieni; il tuo diletto

Pien d' amor t' attende qua.

## Scena XI.

Rosina, e detti.

Rosina.

D' ascoltar qua m'è sembrato

Un insolito romore . . .

Un soldato ed il tutore

Cosa mai faranno qua?

Conte.

È Rosina: or son contento.

Rosina.

Ei mi guarda, e s' avvicina.

Conte.

Son Lindoro.

Rosina.

O ciel! che sento!

Ah, giudizio per pietà!

Heil die Pferde und die Esel —

Steh' zu Diensten — hier mein Billet!

Bartolo. Presto, presto!

Nun bleibt der Impertinente

Mir zur Plage im Quartier;

Wenn ich ihn entfernen könnte,

Ach was gäb' ich, doch dafür!

Graf.

Ach, wo bist du, Heißeherzte?

Dein Geliebter kommt zu dir;

Ja, des Glückes Ruf ertönte,

Die Geliebte weilet hier.

### Elfte Scene.

Rosine, die Vorigen.

Rosine.

Ungewöhnlich lauter Lärmen . . .

Schien von hier mir auszugeh'n —

Wie, ein Krieger? und der Vormund?

Ei, was thun die Beiden hier?

Graf.

Ha, Rosine? Welch' Entzücken! —

Rosine.

Welche Blicke; ha, er naht sich!

Graf.

Bin Lindoro.

Rosine.

Welch' Entzücken! — Nur behutsam still!

Dell alloggio sul Biglietto  
Osservate, eccolo qua.

Bartolo.

Dalla rabbia, dal dispetto

Io già crepò in verità.

Ah ch' io fo, se mi ci metto,

Qualche gran bestialità!

Conte.

Ah, venisse il caro oggetto

Della mia felicità!

Vieni, vieni; il tuo diletto

Pien d' amor t' attende qua.

### Scena XI.

Rosina, e detti.

Rosina.

D' ascoltar qua m'è sembrato

Un insolito romore . . .

Un soldato ed il tutore

Cosa mai faranno qua?

Conte.

È Rosina: or son contento.

Rosina.

Ei mi guarda, e s' avvicina.

Conte.

Son Lindoro.

Rosina.

O ciel! che sento!

Ah, giudizio per pietà!

Heil die Pferde und die Esel —

Steh' zu Diensten — hier mein Billet!

Bartolo. Presto, presto!

Nun bleibt der Impertinente

Mir zur Plage im Quartier; Vado, vado,

Wenn ich ihn entfernen könnte,

Ach was gäb' ich, doch dafür! Presto, presto!

Graf.

Ach, wo bist du, Heißeherzte? Ehi ragazza,

Dein Geliebter kommt zu dir;

Ja, des Glückes Ruf ertönte, Dove, dove,

Die Geliebte weilet hier.

### Elfte Scene.

Rosine, die Vorigen.

Rosine.

Ungewöhnlich lauter Lärmen . . . !

Schien von hier mir auszugeh'n —

Wie, ein Krieger? und der Vormund?

Ei, was thun die Beiden hier? Qui d' allegria!

Graf.

Ha, Rosine? Welch' Entzücken! — Come? come?

Rosine.

Welche Blicke; ha, er naht sich!

Graf.

Bin Lindoro. Ho li brevetti d' escazione.

Rosine.

Welch' Entzücken! — Nur behutsam still! —

Dall' alloggio — Bartolom.  
Signorina, che cercate . . .  
Presto, presto, andate via.

Dalla rabbia, dal Rosina.  
Vado, vado, non gridate.

Bartolo.  
Presto, presto, via di qua.

Conte.  
Ehi ragazza, vengo anch' io.

Bartolo.  
Dove, dove, Signor mio?

Conte.  
In caserma, oh questa è bella!

Bartolo.  
In caserma bagattella!

Conte.  
Cara . . .

Rosina.  
Ajuto! . . .

Bartolo.  
Oh! non Signoreggi.

Qui d' alloggio star non può.

Conte.  
Come? come?

Bartolo.  
Eh! non v' è replica;

Ho il brevetto d' esenzione.

Conte.  
Che brevetto?



Bartolo.

Ha, mein Fräulein, was beliebt?  
Hurtig, hurtig, auf Ihr Zimmer! —

Rosine.

Ach, ich gehe schon von hinnen!

Bartolo.

Eilig, eilig, fort von hier! —

Graf.

He, mein Täubchen, auch ich komme!

Bartolo.

Sachte! und wohin denn?

Graf.

Gleich in's Wirthshaus? wenn Sie's erlauben! —

Bartolo.

Gleich in's Wirthshaus? wär' nicht übel!

Graf.

O Theure! —

Rosine.

O Himmel!

Bartolo.

Muß höflich bitten,  
Hier ist kein Quartier für Sie!

Graf.

Wetter! Hagel! tausend Teufel!

Bartolo.

Ich kann nicht helfen,  
Hab' als Arzt Quartier-Dispense.

Graf.

Was für Dispense?

Graf.

Was für Dispense?

Bartolo.

Oh! mio padrone,  
Un momento, e il mostrerò.

Conte.

Ah, se qui restar non posso;  
Deh! prendete . . .

Rosina.

Ahimè! ci guarda,  
Bartolo.

Ah! trovarlo, ancor non posso;  
Ma, sì, si lo troverò.

Conte. Rosina.

Cento smanie io sento adosso . . .

Ah, più reggere non so.

Bartolo.

Ecco qui. (legge): „Con la presente  
Il Dottor Bartolo, eccetera.

E sentiamo . . .“

Conte.

Eh, andate al diavolo!

Non mi state più a seccar.

Bartolo.

Cosa fa, Signor mio caro?

Conte.

Zitto là Dottor somaro,

Il mio alloggio è qui fissato

E in alloggio qui vo' star.

Bartolo.

Vuol restar?

Conte.

Restar, sicuro.

Bartolo.

Ja, mein Herr! Ich will sie holen,  
Und gleich zeige ich sie vor.

Graf.

Nun, darf ich denn hier nicht bleiben? —

Nimm, Geliebte!

Rosine.

Nein, nein, er sieht uns!

Bartolo.

Ach, so kann ich sie nicht finden,

Ja, doch ja, ich find' sie doch!

Graf. Rosine.

Welche Angst in dieser Stunde,

Ach wie wird es uns ergeh'n?

Bartolo.

Ha, hier ist sie! — (lesend)

„Hierdurch wird dem Doctor

Bartolo bezeugt, daß er —“

Graf.

Fort zum Teufel die Dispense!

Plagt mich nicht, ich werde toll! —

Bartolo.

Was beginnt Er? Herr, was soll das?

Graf.

Stille, Doctor Todtengräber!

Mein Quartier ist hier, und Punktum!

Und ich mache mir's bequem.

Bartolo.

Er will bleiben?

Graf.

Ganz gewiß.

Bartolo.

Oh! son stufo, mio padrone;  
Presto fuori, o un buon bastone  
Lo farà di qua sloggiar.

Conte.

Dunque lei . . . lei vuol battaglia . . .  
Ben . . . battaglia gli vo' dar.  
Bella cosa è una battaglia! . . .  
Ve la voglio qui mostrar.  
Osservate! . . . questo è il fosso . . .  
L' inimico voi sarete . . .  
Attenzion . . . giù il fazzoletto  
E gli amici stan di qua.  
Attenzione!

Bartolo.

Ferma, ferma!

Conte.

Che cos' è? . . . ah! . . .

Bartolo.

Vo' vedere.

Conte.

Sì, se fosse una ricetta! . . .  
Ma un biglietto . . . è mio dovere . . .  
Mi dovete perdonar.

Rosina.

Grazie, grazie.

Bartolo.

Grazie un corno!

Qua quel foglio, presto qua.

Bartolo.

Herr, wie lange soll's noch währen.  
Soll Gewalt Dich mores lehren?  
Fort, sonst helf' ich ihm hinaus!

Graf.

Hör' ich recht? man will Bataille?  
Gut, Bataille soll auch sein!  
Schöne Sache um eine Bataille!

Nun, ich mache sie Euch vor —  
Gebet Acht, das ist der Graben,  
Und Ihr — Ihr seid der Feind. Gebt Ach-

tung! —  
Hier — die Freunde, Waffenbrüder! —  
Nieder das Schnupstuch!  
Nun gebt Achtung! —

Bartolo.

Haltet! haltet! —  
Graf.  
Was ist's denn? he? —

Bartolo.

Will doch sehen! —  
Graf.

Hab' doch kein Recept verloren? —  
Doch, ein Brieschen, steht zu Diensten,  
Und hier stell' ich es zurück.

Rosine.

Danke, danke! —  
Bartolo.

Ei, was danke! Her das Brieschen,  
Ich befehl' es, sonst giebt's Wetter! —

Rosina.

Ma quel foglio, che chiedete,  
Per azzardo m'è cascato.  
È la lista del bucato.

Bartolo.

Eh freschetta! date qua.  
Ah, che vedo! ho preso abbaglio!...

Berta.

Il Barbiere! ... quanta gente!

Bartolo.

È la lista! son di stucco!  
Ah, son proprio un mammalucco:  
Ah, che gran bestialità.

Basilio.

La sol fa mi re do la.

Rosina. Conte.

Bravo, bravo il mammalucco,  
Che nel sacco entrato è già.

Basilio. Berta.

Non capisco, son di stucco,  
Qualche imbroglio qui ci sta.

Rosina.

Ecco qua! ... sempre un'istoria.  
Sempre oppressa e maltrattata;  
Ah, che vita disperata!  
Non la so più sopportar.

Bartolo.

Ah! Rosina ... poverina ...

Conte.

Vien qua tu, cosa le hai fatto ...

Dies  
Ist  
Und

Eine  
Doch

Der

Ja g  
Don  
Hab'

La s

Brav  
Hat

Weld  
Alle

Imme  
Imme  
Ach,  
Wäh

Ach,

Du n

Rosine.

Dieses Blättchen, das Sie sehen,  
Ist durch Zufall mir entfallen,  
Und ist nur der Wäsche-Zettel.

Bartolo.

Eine Finte! Her damit!  
Doch was seh' ich? Welch ein Irrthum!

Bertha.

Der Barbier kommt, viele Leute!

Bartolo.

Ja gewiß, es ist der Zettel  
Von der Wäsche ohne Zweifel.  
Hab' mich selber angeführt.

Basilio.

La sol fa mi re do lo.

Graf und Rosine.

Bravo, bravo, dummer Teufel,  
Hat sich selber angeführt.

Basilio und Bertha.

Welche Scene sind ich hier?

Alle scheinen mir verwirrt.

Rosine.

Immersfort nur Schmach und Plage,

Immer nur zu Pein erkören!

Ach, ich gebe mich verloren,

Währt dies Leben länger noch.

Bartolo.

Ach, Rosine! holdes Kindchen!

Graf.

Du weg von ihr! Du darfst es wagen?

**Bartolo.**

Ah! fermate . . . niente affatto

**Conte.**

Ah! canaglia, traditore.

**Tutti.**

Via fermatevi, Signore.

**Conte.**

Io ti voglio subsissar.

**Tutti.**

Genti, ajuto! soccorrete <sup>mi</sup> lo.

## Scena XII.

**Figaro, e detti.**

**Figaro.**

Alto là.

Che cosa accade,

Signori miei?

Che chiasso è questo,

Eterni Dei!

Già sulla piazza

A questo strepito

S' è radunata

Mezza città.

Signor, prudenza

Per carità.

**Bartolo.**

Questi è un birbante . . .



Bartolo.

Ach, ich weiß ja nichts zu sagen!

Graf.

Ha, Verräther! Mädchenmörder!

Rosine. Bartolo.

Ach, erbarmen Sie sich  
meiner!

Graf.

Frevler! Du stirbst heute noch!

Alle.

Leute! zu Hülfe! zu Hülfe!

### Zwölfte Scene.

Figaro, die Dorigen.

Figaro.

Stille! Stille!

Was ist geschehen?

Welch tolles Streiten!

Und das Getöse!

Was soll's bedeuten?

Das Volk versammelt sich

Bei diesem Späße,

Schon ist die Straße

Von Menschen voll. —

Herr Graf, ich bitte,

Nicht gar zu toll!

Bartolo.

Er will nicht weichen!

**Bartolo.**

Ah! fermate . . . niente affatto

**Conte.**

Ah! canaglia, traditore.

**Tutti.**

Via fermatevi, Signore.

**Conte.**

Io ti voglio subsissar.

**Tutti.**

Genti, ajuto! soccorrete <sup>mi</sup> lo.

## Scena XII.

**Figaro, e detti.**

**Figaro.**

Alto là.

Che cosa accade,

Signori miei?

Che chiasso è questo,

Eterni Dei!

Già sulla piazza

A questo strepito

S' è radunata

Mezza città.

Signor, prudenza

Per carità.

**Bartolo.**

Questi è un birbante . . .

Bartolo.

Ach, ich weiß ja nichts zu sagen!

Graf.

Ha, Verräther! Mädchenmörder!

Rosine. Bartolo.

Ach, erbarmen Sie sich  
meiner!

Graf.

Frevler! Du stirbst heute noch!

Alle.

Leute! zu Hülfe! zu Hülfe!

### Zwölfte Scene.

Figaro, die Dorigen.

Figaro.

Stille! Stille!

Was ist geschehen?

Welch tolles Streiten!

Und das Getöse!

Was soll's bedeuten?

Das Volk versammelt sich

Bei diesem Späße,

Schon ist die Straße

Von Menschen voll. —

Herr Graf, ich bitte,

Nicht gar zu toll!

Bartolo.

Er will nicht weichen!

Conte.

Questi è un briccone . . .

Bartolo.

Ah disgraziato! . . .

Conte.

Ah maledetto! . . .

Figaro.

Signor soldato,

Porti rispetto,

O questo fusto,

Corpo del diavolo.

Or le creance

Le insegnerà.

Conte.

Brutto scimiotto . . .

Bartolo.

Birbo malnato . . .

Tutti.

Zitto, Dottore . . .

Bartolo.

Voglio gridare . . .

Tutti.

Fermo, Signore . . .

Conte.

Voglio ammazzare . . .

Tutti.

Fate silenzio

Per carità

Zitti che battono . . .

Che mai sarà?

Graf.  
Schelm ohne Gleichen!

Bartolo.  
Er will nicht gehen!

Graf.  
Blut muß ich sehen!

Figaro,  
Ei, Herr Dragoner, nicht so vermessen,  
Nur nicht die Ehrfurcht so ganz vergessen!  
Setzt er noch länger sich hier zur Wehre,  
Bei meiner Ehre, ich schlage d'rein!  
Herr Graf, ich bitte, was soll das Schrei'n?

Graf.  
Du, alter Hase!

Bartolo.  
Ich tob', ich rase!

Alle.  
Still doch, Herr Doctor!

Bartolo.  
Ich will ihm zeigen!

Alle.  
Freund, seid doch ruhig!

Graf.  
Wirft Du wohl schweigen?

Alle.  
Seid doch nur stille!

Was soll das Schrei'n?

Hört Ihr dies Klopfen?

Wer mag das sein?

**Bartolo.**

Chi è?

**Coro.**

La forza:

Aprite qua.

**Tutti.**

La forza! oh diavolo!

**Figaro. Basilio.**

L'avete fatta!

**Conte. Bartolo.**

Nienti paura.

Vengan pur qua.

**Tutti.**

Quest' avventura

Ah! come diavolo

Mai finirà?

### Scena XIII.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

**Coro.**

Fermi tutti. Niun si muova:

Miei Signori che si fa?

Questo chiasso donde è nato?

La cagione presto qua.

**Bartolo.**

Questa bestia di Soldato,

Moi Signor, m' ha maltrattato.

Bartolo.

Was giebt's? —

Chor der Wache.

Die Wache! —

Laßt uns hinein!

Alle.

Die Wache! O Himmel!

Figaro, Basilio.

Nun ist's geschehen!

Graf und Bartolo.

Das will ich sehen!

Führt sie herein! —

Alle.

Ob ich jetzt bebe. —

Ob ich jetzt lache. —

Wöchte die Sache —

Zu Ende sein!

### Dreizehnte Scene.

Ein Offizier mit Wache, die Vorigen.

Chor.

Still gestanden! Keiner rühr' sich!

Meine Herren, was soll hier

Dieser Lärmen wohl bedeuten?

Nun, bekennet, was geschah? —

Bartolo.

Dieser Wüthrich von Soldaten

Hätt' mich bald gespießt, gebraten! —

**Bartolo.**

Chi è?

**Coro.**

La forza:

Aprite qua.

**Tutti.**

La forza! oh diavolo!

**Figaro. Basilio.**

L'avete fatta!

**Conte. Bartolo.**

Nienti paura.

Vengan pur qua.

**Tutti.**

Quest' avventura

Ah! come diavolo

Mai finirà?

### Scena XIII.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

**Coro.**

Fermi tutti. Niun si muova:

Miei Signori che si fa?

Questo chiasso donde è nato?

La cagione presto qua.

**Bartolo.**

Questa bestia di Soldato,

Moi Signor, m' ha maltrattato.



Bartolo.

Was giebt's? —

Chor der Wache.

Die Wache! —

Laßt uns hinein!

Alle.

Die Wache! O Himmel!

Figaro, Basilio.

Nun ist's geschehen!

Graf und Bartolo.

Das will ich sehen!

Führt sie herein! —

Alle.

Ob ich jetzt bebe. —

Ob ich jetzt lache. —

Wöchte die Sache —

Zu Ende sein!

### Dreizehnte Scene.

Ein Offizier mit Wache, die Vorigen.

Chor.

Still gestanden! Keiner rühr' sich!

Meine Herren, was soll hier

Dieser Lärmen wohl bedeuten?

Nun, bekennet, was geschah? —

Bartolo.

Dieser Wüthrich von Soldaten

Hätt' mich bald gespießt, gebraten! —

Figaro.

Sol qui venni, mio Signore;  
Questo chiasso ad acchetar!

Berta. Basilio!

Fu un inferno di rumore,  
Parla sempre d'ammazzar.

Conte.

In alloggio, quel briccone;  
Non mi volle qui accettar.

Rosina.

Perdonate, poverino,  
Tutto effetto fu del vino.

Ufficiale.

Ho già inteso . . . inteso ho già  
Galantuomo, siete in arresto.

Fuori, presto — via di qua!

Conte.

In arresto! io? . . . Fermi, olà.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio,

Berta.

Freddo ed immobile

Come una statua,

Fiato non restagli

Da respirar.

Figaro.

Guardo Don Bartolo,

Sempre una statua!

Ah ah dal ridere.

Sto per crepar.

Figaro.

Herr, ich kam nur, unter Allen  
Fried' zu stiften, wenn ich kann!

Bertha und Basilio.

Ja, er lärmt hier zum Betäuben,  
Droht nur immer, was er kann!

Graf.

Er will mich vom Hause treiben,  
Nimmt's Quartier-Billet nicht an.

Rosine.

Ach, verzeiht dem armen Mann!  
Nur der Wein hat ihn berückt. —

Offizier.

Hab's verstanden!

Nun, Herr Wildfang,  
In's Gefängniß, von dannen!

Graf.

Ich? in's Gefängniß? Keinen Schritt!

Graf. Rosine. Bartolo. Basilio. Bertha.

Staunen und Schrecken

Lähmt meine (seine) Sinne,

Was ich (er) beginne,

Ich (er) weiß es nicht.

Figaro.

Seht nur den Bartolo!

Was wird er machen?

Ha, ha, vor Lachen

Halt ich mich nicht.

Bartolo.

Ma Signor . . .

Coro.

Zitto tu!

Bartolo.

Ma un Dottor . . .

Coro.

Oh non più!

Bartolo.

Ma se lei . . .

Coro.

Non parlar.

Bartolo.

Ma vorrei . . .

Coro.

Non gridar.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio, Berta.

Ma se noi . . .

Coro.

Zitti voi.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio, Berta.

Ma se poi . . .

Coro.

Pensiam noi.

Vada ognun pe fatti suoi,

Si finisca d'altercar.

Tutti.

Mi par d'esser con la testa

In un' orrida fucina,

Bartolo.  
Doch, mein Herr —

Chor.  
Stille, still!

Bartolo.  
Doctor, ich —

Chor.  
Still! nichts mehr!

Bartolo.  
Doch wenn sie —

Chor.  
Still, kein Wort!

Bartolo.

Doch ich muß —

Chor.

Kein Geräusch!

Alle (außer dem Chor).

Doch wenn wir —

Chor.

Stille Ihr!

Die Uebrigen.

Doch wenn sie —

Chor.

Haltet Ruh'!

Jeder geh' an sein Geschäfte

Und verhalt' sich ruhig, still.

Alle.

Ist mir doch, als wär' im Kopfe  
Eine große Feuerschmiede.

Dove cresce e mai non resta  
Delle incudini sonore  
L'importuno strepitar.  
Alternando questo e quello  
Pesantissimo martello,  
Fa con barbara armonia  
Muri e volte rimbombar.  
E il cervello poverello,  
Già stordito, sbalordito,  
Non ragiona, si confonde,  
Si riduce ad impazzar.

Ma vorrei ~~\_\_\_\_\_~~

Non gridar.

Ma ~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

Ma ~~\_\_\_\_\_~~

Pensar ~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

~~\_\_\_\_\_~~

Und das tausende Geflopf  
Lobet immer, wird nicht müde,  
Lobet immer fort und drauf.  
Ja, der Lärmen kehret wieder,  
Und es schmettert auf und nieder  
Hammerwuth im Wetterlauf.  
Und der Kopf dreht sich im Kreise  
Bei dem schrecklichen Gesäuse,  
Und der Lärmen brüllt und raset  
Stets mit neuen Schrecken fort.

(Cantata come all' Arie Primo.)

SCENA I.

Barolo il conte cavaliere di Mantova  
Certo  
Pace e gioia sia con voi  
Barolo  
Mille grazie non s'abbiamo  
Certo  
Gioia e pace per tutti  
Barolo  
Obbligato in verità  
Questo volte non m'è ignoto  
Non ravviso... non ricordo  
Ma quel volte... ma quell' altro  
Non capisco... chi sarà?